

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-capitale, le 17 juin 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-capitale "relatif aux enquêtes publiques et aux mesures particulières de publicité", a donné le 23 juin 1992 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 17 juni 1992 door de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve "betreffende de openbare onderzoeken en de speciale regelen van openbaarmaking", heeft op 23 juni 1992 het volgende advies gegeven :

Observation préliminaire.

Le Conseil d'Etat est requis de donner son avis, dans le très bref délai de trois jours, non seulement sur l'arrêté en projet qui comporte dix-neuf articles, mais également sur un avant-projet d'ordonnance et des projets d'arrêtés réglementaires, l'ensemble de ces textes représentant cent quarante articles, outre les annexes et les formulaires.

Il est évident que, dans un laps de temps aussi court, la section de législation n'a pu se livrer à un examen aussi approfondi de ces textes qu'elle l'aurait souhaité et a dû se borner à soulever les questions qui lui sont apparues avec une évidence particulière, sans au demeurant pouvoir toujours y donner une solution assurée. Il ne lui a pas été possible, en particulier, de vérifier la concordance de la terminologie utilisée dans les différents projets et dans ceux relatifs à la même matière, qui lui ont été soumis antérieurement, ni la cohérence de l'ensemble, malgré la préoccupation dont les auteurs des projets font état à cet égard dans leurs demandes d'avis (1).

(1) S'il avait disposé de plus de temps, le Conseil d'Etat aurait pu formuler un certain nombre de suggestions de nature à améliorer le projet tant du point de vue de la langue que du point de vue de la technique légistique. Les auteurs du projet pourraient, à cet égard, s'inspirer utilement des observations qui ont été faites au sujet des projets d'arrêtés L. 21.602/9 à 21.607/9 et L. 21.608/9 à L. 21.611/9 sur lesquels le Conseil d'Etat a donné un avis respectivement le 15 et le 22 juin 1992, dans le délai normal de consultation.

Dispositif.Article 1er.

La manière dont est rédigé l'article 1er, alinéa 2, ne permet pas d'apercevoir quelle est l'intention des auteurs du projet. La rédaction de cette disposition doit donc être revue.

Article 2.

1. L'alinéa 1er doit être omis. En effet, il reproduit l'article 8, alinéa 1er, 2°, de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.

2. L'utilité de l'alinéa 2 est contestable, puisque les dispositions arrêtées par les Exécutifs des communautés en matière de vacances scolaires sont connues et publiées. La disposition peut donc être omise.

Article 3.

Dans le cas où la publicité particulière organisée par la disposition en projet impliquerait des dépenses à charge de l'Exécutif, il y aurait lieu de la soumettre à l'avis de l'inspecteur des Finances et à l'accord du ministre du Budget.

.../...

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

L'alinéa 2 répète une règle déjà inscrite à l'article 8, alinéa 1er, 3°, de l'ordonnance; il doit être omis.

En effet, lorsque l'ordonnance précise que l'exécutif doit "consacrer l'application de principes" qu'elle énonce, cela signifie que l'exécutif est habilité à adopter des mesures d'exécution qui précisent les obligations déjà contenues dans l'ordonnance. Lorsque ces obligations sont déjà précisées dans l'ordonnance, elles tiennent directement leur force contraignante de celle-ci et il est inutile de les reproduire dans un arrêté d'exécution. Le procédé est même dangereux, parce qu'il pourrait en résulter un doute sur la valeur normative de l'obligation.

La même observation vaut pour l'article 6, alinéas 1er et 2, qui reproduisent, en le complétant sur un point, seulement, l'article 8, alinéa 1er, 5°, de l'ordonnance.

Il serait de meilleure technique de se limiter à désigner des personnes chargées de recueillir les doléances des citoyens et, pour le surplus, de renvoyer à l'ordonnance.

.../...

Article 14.

L'expression "Travaux d'infrastructure" figurant à l'alinéa 2 appelle la même observation que celle qui a été faite à propos de l'article 4 du projet d'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-capitale organisant l'affichage relatif aux actes et travaux autorisés, prescrit selon l'article 121 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme (L. 21.608/9).

Le texte néerlandais de l'alinéa 3 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 18.

Les auteurs du projet doivent décider s'il y a lieu d'abroger également certaines dispositions de l'arrêté royal du 6 février 1971 sur l'instruction et la publicité des demandes de permis de lotir.

La solution pourrait consister à prévoir que ces dispositions ne sont pas applicables dans les cas prévus par le nouvel arrêté, à l'instar de ce que dispose l'article 26 de l'arrêté royal du 5 novembre 1979 déterminant, pour la Région bruxelloise, les mesures particulières de publicité applicables à certaines demandes de permis de bâtir et de lotir et créant, pour chacune des communes de la Région bruxelloise, une commission de concertation en matière d'aménagement local.

.../...

En toute hypothèse, cet article 26 de l'arrêté royal du 5 novembre 1979 précité doit être abrogé.

Article 19.

Dans le texte français, il faut écrire "attributions" au lieu de "compétences".

Le texte néerlandais du projet, in fine, devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Observation finale.

Un certain nombre de mots et d'expressions utilisés dans le texte néerlandais du projet sont incorrects. A titre d'exemple, quelques propositions de texte ont été faites dans le présent avis.

.../...

Voorafgaande opmerking.

Van de Raad van State wordt gevergd dat hij binnen de zeer korte termijn van drie dagen advies uitbrengt over het ontworpen besluit, dat negentien artikelen omvat, maar tevens over een voorontwerp van ordonnantie en ontwerpen van verordeningbesluiten, waarbij die gezamenlijke teksten overeenkomen met honderdveertig artikelen, naast de bijlagen en formulieren.

Het is duidelijk dat de afdeling wetgeving binnen een zo korte termijn geen zo grondig onderzoek aan die teksten heeft kunnen wijden als zij dat zou hebben gewenst en zich heeft moeten bepalen tot het opwerpen van een aantal punten die haar bijzonder duidelijk zijn toegeschenen, zonder hiervoor overigens een steeds afdoende oplossing te kunnen bieden. Zij heeft in het bijzonder niet de overeenstemming kunnen nagaan van de terminologie die in de verschillende ontwerpen gebezigd wordt met die in de verschillende ontwerpen betreffende dezelfde aangelegenheid en die haar vroeger zijn voorgelegd, noch de samenhang van het geheel, ondanks het verlangen waarvan de stellers van de ontwerpen te dien aanzien in hun adviesaanvragen melding hebben gemaakt (2).

Bepalend gedeelte.

-
- (2) Als de Raad van State over meer tijd had beschikt, had hij een aantal voorstellen kunnen doen waardoor het ontwerp zowel uit het oogpunt van het taalgebruik als uit wetgevingstechnisch oogpunt verbeterd zou kunnen worden. De stellers van het ontwerp zouden wat dit betreft zeer geschikt terug kunnen grijpen naar de opmerkingen die gemaakt zijn over de ontwerpen van besluiten L. 21.602/9 tot L. 21.607/9 en L. 21.608/9 tot L. 21.611/9, waarover de Raad van State respectievelijk op 15 en 22 juni 1992 binnen een normale termijn voor het behandelen van een adviesaanvraag van advies heeft gediend.

Artikel 1.

Uit de wijze waarop artikel 1, tweede lid, geredigeerd is kan niet worden opgemaakt wat de bedoeling van de stellers van het ontwerp is. De redactie van deze bepaling moet bijgevolg worden herzien.

Artikel 2.

1. Het eerste lid moet vervallen. Daarin wordt immers artikel 8, eerste lid, 2°, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw overgenomen.

2. Het nut van het tweede lid kan worden betwist, daar de door de Gemeenschapsexecutieven vastgestelde bepalingen in verband met de schoolvakanties bekend zijn en bekendgemaakt worden. De bepaling kan bijgevolg vervallen.

Artikel 3.

In het geval de door de ontworpen bepaling geregelde bijzondere openbaarmaking kosten teweeg zou brengen voor de Executieve, dan zou zij ter fine van advies moeten worden voorgelegd aan de inspecteur van Financiën en voor akkoordbevinding aan de minister van Begroting.

.../...

Men schrijve "naargelang van het geval" in plaats van "naargelang het geval". Deze opmerking geldt ook voor artikel 14, tweede lid.

Artikel 4.

In het tweede lid wordt een regel herhaald die reeds in artikel 8, eerste lid, 3°, van de ordonnantie te vinden is; het tweede lid moet vervallen.

Wanneer in de ordonnantie wordt bepaald dat de Executieve de door haar gehuldigde beginselen moet naleven, betekent dit immers dat de Executieve uitvoeringsmaatregelen mag uitvaardigen waarin de verplichtingen die reeds in de ordonnantie vervat zijn, nader worden bepaald. Wanneer die verplichtingen reeds nader omschreven zijn in de ordonnantie, ontleen zij hieraan direct hun bindende kracht en is het onnodig ze in een uitvoeringsbesluit over te nemen. Het procédé is zelfs gevaarlijk omdat hierdoor twijfel zou kunnen rijzen over de normatieve waarde van de verplichting.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 6, eerste en tweede lid, waarin artikel 8, eerste lid, 5°, van de ordonnantie wordt overgenomen met een aanvulling op slechts één punt.

Uit technisch oogpunt zou het beter zijn dat men er zich toe bepaalt de personen aan te wijzen die ermee belast worden kennis te nemen van de klachten van de burgers en dat voor het overige wordt verwezen naar de ordonnantie.

.../...

Artikel 14.

Bij de uitdrukking "infrastructuurwerken", die in het tweede lid voorkomt, is dezelfde opmerking te maken als die welke is geformuleerd in verband met artikel 4 van het ontwerp-besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve houdende organisatie van het aanplakken met betrekking tot de handelingen en werken zoals voorgeschreven door artikel 121 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw (L. 21.608/9).

In het derde lid schrijve men "een voldoende aantal" in plaats van "een voldoende aantal". Dezelfde opmerking geldt voor het derde lid, alsook voor artikel 16, tweede lid, 1^o tot en met 3^o.

Artikel 18.

De stellers van het ontwerp moeten beslissen of er ook een aantal bepalingen van het koninklijk besluit van 6 februari 1971 betreffende de handelingen en openbaarmaking van de bouwaanvragen dient te worden opgeheven.

De oplossing zou erin kunnen bestaan dat wordt bepaald dat die bepalingen niet gelden in de gevallen waarin het nieuwe besluit voorziet, naar het voorbeeld van wat wordt voorgeschreven in artikel 26 van het koninklijk besluit van 5 november 1979 tot bepaling, wat het Brussels Gewest betreft, van de speciale regelen van openbaarmaking die moeten worden nageleefd inzake sommige bouw- en verkavelingsaanvragen en houdende instelling, voor elke gemeente

.../...

van het Brusselse Gewest, van een overlegcommissie voor plaatselijke ordening.

Dit artikel 26 van het eerdergenoemde koninklijk besluit van 5 november 1979 moet hoe dan ook worden opgeheven.

Artikel 19.

In de Franse tekst schrijve men "attributions" in plaats van "compétences".

Aan het slot van het ontwerp schrijve men "Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve" in plaats van "Door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve".

Slotopmerking.

In de Nederlandse tekst van het ontwerp zijn een aantal woorden of uitdrukkingen niet correct. Bij wijze van voorbeeld zijn in het advies een paar tekstvoorstellen gedaan.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
J. MESSINNE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J.-F. NEURAY, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. ERNOTTE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-F. NEURAY, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. ERNOTTE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

C.-L. CLOSSET.